

Porównanie tłumaczeń II Kronik 30:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wielu bowiem było w zgromadzeniu takich, którzy się nie poświęcili. Lewici zatem (czuwali) nad ubojem baranków paschalnych, aby poświęcić (je) JAHWE, w przypadku tych wszystkich, którzy nie byli czyści.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wielu bowiem było w zgromadzeniu takich, którzy się nie poświęcili. Dlatego właśnie, w przypadku tych wszystkich, którzy nie byli czyści, Lewici służyli przy uboju baranków paschalnych i przy poświęcaniu ich JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wielu bowiem <i>było</i> w zgromadzeniu, którzy <i>jeszcze</i> się nie poświęcili, dlatego Lewici ofiarowali baranki paschalne za każdego nieczystego, aby go poświęcić JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A iż takich było wiele w zgromadzeniu, którzy się byli nie poświęcili, przetoż Lewitowie ofiarowali ofiary święta przejścia za każdego nieczystego, aby był poświęcony Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przeto że wielka moc ludzi nie była poświęcona: i dlatego Lewitowie ofiarowali Fase tym, którzy nie mogli przyść do tego, aby poświęceni byli JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponieważ wielu ze zgromadzenia jeszcze się nie oczyściło, dlatego lewici sami składali w ofierze baranki paschalne za tych wszystkich, którzy nie byli czyści, aby móc je poświęcić Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wielu bowiem było w zgromadzeniu takich, którzy się nie poświęcili, Lewici więc dokonywali uboju baranków paschalnych za tych wszystkich, którzy nie byli czyści, by je poświęcić Panu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponieważ w zgromadzeniu było wielu, którzy się nie uświęcili, więc lewici byli przy uboju ofiary paschalnej za każdego nieczystego, aby móc poświęcić to dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponieważ wielu ludzi nie było rytualnie czystych, lewici w ich imieniu składali ofiary z baranków paschalnych, aby je poświęcić JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ponieważ zaś w zgromadzeniu wielu było ludzi, którzy się jeszcze nie oczyścili, lewici musieli sami składać ofiarę paschalną za tych, którzy nie byli czystymi, aby ich poświęcić dla Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо багато з збору не очистилося, і Левіти жертвували пасху кожному, що не міг очиститися Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ w zgromadzeniu było wielu, którzy się nie poświęcili, dlatego Lewici składali ofiary Paschy za każdego nieczystego, aby był poświęcony WIEKUISTEMU.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Wielu bowiem było w zborze takich, którzy się nie

¹⁾ <x>20 12:3-6</x>; <x>40 9:12-13</x>; <x>50 16:5-6</x>

	dynamiczny	Świata	uświęcili; i Lewici sprawowali pieczę nad zarzynaniem ofiar paschalnych dla wszystkich, którzy nie byli czyści, by ich uświęcić dla JAHWE.
--	------------	--------	--